

Giovanni Garofalo

- Garofalo, Giovanni 2015. "Quién paga la crisis: argumentación y marcos cognitivos en ámbito empresarial", en Funes, Leonardo (coord.), *Hispanismos del mundo: diálogos y debates en (y desde) el Sur*, Buenos Aires: Miño y Dávila, págs. 117-128, ISBN: 978-84-15295-96-9.
- Garofalo, Giovanni 2015. "La letra con sangre entra: la divulgación médico-sanitaria como herramienta ideológica de control de la mujer en *Cultura Integral y Femenina*" (1933-1934). In: (a cura di): Chierichetti Luisa; Mapelli Giovanna, *Discurso Médico. Reflexiones lingüísticas, históricas y lexicográficas*. vol. 6, pp. 87-112, BERGAMO: CELSB, ISBN: 978-88-89804-27-8.
- Garofalo, Giovanni 2015. "La divulgación médico-sanitaria en 'Cultura Integral y Femenina' (1933-1934). Contrucción discursiva del ethos del médico y de la audiencia". In: (a cura di): Bernard Margherita; Rota Ivana, *Mujer, prensa y libertad (España 1883-1939)*. pp. 98-130, SEVILLA: Renacimiento, ISBN: 978-84-16246-64-9.
- Garofalo, Giovanni 2014. Recensione del testo di *Estrella Montolío Durán (ed.)- Hacia la modernización del discurso jurídico. Contribuciones a la I Jornada sobre modernización del discurso jurídico español, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012, 224 pp. ISBN 9788447536092*. CUADERNOS AISPI, vol. 4, p. 240-243, ISSN: 2283-981X
- Garofalo, Giovanni 2014. "La modalidad de los enunciados normativos: una comparación entre gramática y teoría del derecho". In: Félix San Vicente, Ana Lourdes de Heriz, María Enriqueta Pérez Vázquez (eds.), *Perfiles para la historia y crítica de la gramática del español en Italia: siglos XIX y XX. Confluencia y cruces de tradiciones gramaticográficas. STUDI INTERDISCIPLINARI SU TRADUZIONE, LINGUE E CULTURE*, pp. 27-48, Bologna: Bononia University Press, ISBN: 978-88-7395-967-0, ISSN: 2283-8910
- Chierichetti, Luisa / Garofalo, Giovanni (eds.) 2013. "Introducción". In: Chierichetti Luisa; Garofalo Giovanni (eds), *Discurso profesional y lingüística de corpus. Perspectivas de investigación*. CERLIS SERIES, vol. 3, p. 9-25, Bergamo: CELSB Libreria Universitaria, ISBN: 978-88-89804-24-7
- Chierichetti, Luisa / Garofalo, Giovanni (eds.) 2013. *Discurso profesional y lingüística de corpus. Perspectivas de investigación*. CERLIS SERIES, Bergamo: CELSB Libreria Universitaria, ISBN: 978-88-89804-24-7
- Garofalo, Giovanni 2013. "¿Quién paga el pato? La argumentación en el ámbito empresarial en época de crisis". *CUADERNOS AISPI*, 2, pp. 37-58, ISSN: 2283-981X
- Garofalo, Giovanni 2012. 'Escenario discursivo y significados implícitos en una guía para los verdaderos viajeros: el caso de la Guía Azul de Zaragoza'. *PASOS*, vol. 10 N.4, 71-82, ISSN: 1695-7121
- Garofalo, Giovanni 2012. 'La traduzione della parola altrui nel discorso giudiziario italiano e spagnolo, tra mediazione e ricodificazione'. *ALTRE MODERNITÀ*, 87-101, ISSN: 2035-7680, doi: 10.6092/2035-7680/2464

- Garofalo, Giovanni 2012. 'Evolución de los modelos cognitivos en la terminología del derecho: El Decreto de Regulación de la Interrupción Artificial del Embarazo de la Generalitat de Cataluña (1936/37)'. En Bernard, Margherita; Rota, Ivana (eds.), *Nuevos modelos. Cultura, moda y literatura (España 1900-1939)*, 155-178, BERGAMO: Bergamo University Press, ISBN: 978-88-6642-084-2
- Garofalo, Giovanni 2012. 'Las unidades fraseológicas en los géneros judiciales de contenido jurisdiccional: categorización y problemas de traducción'. In: Cassol, A., Guarino, A., Mapelli, G., Matte Bon, F., Taravacci, P., (eds) *Metalinguaggi e metatesti. Lingua, letteratura e traduzione, Atti del XXIV Congresso AISPI (Padova, Università degli Studi, 23-26 maggio 2007)*. 387-399, Roma: AISPI Edizioni, 2012, ISBN: 978-88-907897-0-0
- Garofalo, Giovanni 2011. 'Ideología y diccionarios jurídicos'. In San Vicente, Félix /Garriga, Cecilio / Lombardini, Hugo (eds) *Ideolex - Estudios de lexicografía e ideología*. Monza: Polimetrica, 123-136. ISBN: 978-88-7699-219-3
- Garofalo, Giovanni 2011. 'Il discorso riportato nella pratica giudiziaria spagnola e italiana: riflessioni testuali e traduttologiche'. In Zemella, Teresina (ed) *L'eredità di Babele*, 9. - *Il Traduttore Visibile. La traduzione a stringhe e strisce. La prassi traduttiva*. Parma: MUP Monte Università Parma editore, 189-215. ISBN: 978-88-7847-394-2
- Garofalo, Giovanni 2010. 'La conciliación ante el "Centro de Mediación, Arbitraje y Conciliación": un ejemplo de hibridación de prácticas discursivas'. In Chierichetti, Luisa / Garofalo, Giovanni (eds) *Lengua y Derecho: líneas de investigación interdisciplinaria*. Bern: Peter Lang, 111-134. ISBN: 978-3-0343-0463-4
- Chierichetti, Luisa / Garofalo, Giovanni 2010. 'Introducción'. In Chierichetti, Luisa; Garofalo, Giovanni (eds) *Lengua y Derecho: líneas de investigación interdisciplinaria*. Bern: Peter Lang, 7-21. ISBN: 978-3-0343-0463-4
- Chierichetti, Luisa / Garofalo, Giovanni (eds) 2010. *Lengua y Derecho: líneas de investigación interdisciplinaria*. Bern: Peter Lang. ISBN: 978-3-0343-0463-4
- Garofalo, Giovanni 2009. *Géneros Discursivos de la Justicia Penal. Un análisis contrastivo español-italiano orientado a la traducción*. Milano: Franco Angeli. ISBN: 978-88-568-0621-2.
- Garofalo, Giovanni 2008. 'La cortesia parlamentare di J. L. Rodríguez Zapatero, tra «buen talante» e sbiadito talento: note per la traduzione del discorso politico spagnolo'. In Fusco, Fabiana / Londero, Renata (eds). *Incroci interlinguistici - Mondi della traduzione a confronto*. Milano: FrancoAngeli, 191-204. ISBN: 9788846491084..
- Garofalo, Giovanni 2008. 'Unidades de comprensión del dominio judicial español e italiano: el caso de las medidas cautelares 'prisión provisional' / custodia cautelare''. In Navarro, C. / Rodríguez Abella, R. M. / Dalle Pezze, F. / Miotti, R. (eds) *La Comunicación especializada*. Bern: Peter Lang, 243-260. ISBN: 978-3-03911-733-8.
- Garofalo, Giovanni 2008. 'Modelos cognitivos en los ordenamientos penales español e italiano: una comparación entre la «prisión provisional» y la «custodia cautelare»'. In Navarro, Carmen (ed) *Terminología, Traducción y comunicación especializada. Homenaje a Amelia de*

Irazzábal, Actas del Congreso Internacional 11-12 de octubre 2007. Verona: Edizioni Fiorini, 197-210. ISBN/ISSN: 978-88-87082-80-7.

- Garofalo, Giovanni 2007. 'L'insulto nel dibattito parlamentare spagnolo e italiano: riflessioni per la traduzione di un discorso di Mariano Rajoy'. *Culture* 20, 115-144.
- Garofalo, Giovanni 2006. 'I connettori Condizionali Complessi nei Testi Normativi Spagnoli'. *RITT – Rivista Internazionale di Tecnica della Traduzione* 9, 75-97.
- Garofalo, Giovanni 2006. 'Tipicidad del delito y estandarización textual: un análisis pragmático del Código Penal español'. In Calvi, M.V. / Chierichetti, L. (eds) *Nuevas Tendencias en el Discurso de Especialidad*, Bern: Peter Lang, 141-167.
- Garofalo, Giovanni 2004/5. 'La traducción jurídica como mediación cultural: un enfoque semiótico con referencia al italiano, al español y al griego moderno'. *Annali dell'Istituto di Studi Latinoamericani* 6-7, 565-596.
- Garofalo, Giovanni 2004. 'Elementi di coesione testuale in una sentenza penale spagnola: il caso della sentenza num. 321/04 del Tribunale di Valencia'. *Culture* 18, 25-55.
- Garofalo, Giovanni 2003. *La Ley Orgánica 4/2000, de Extranjería – Analisi e traduzione del testo nell'ottica della linguistica contrastiva e pragmatica*. Padova: Unipress.